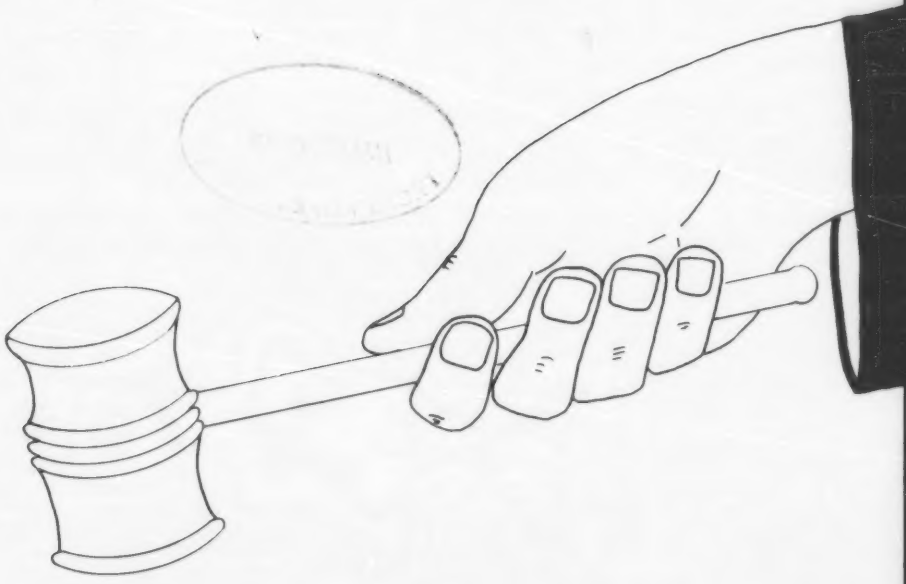
LEGAL AID
New Brunswick

eleventh annual report
1981-82



BARRISTERS' SOCIETY

OF NEW BRUNSWICK

April 28, 1982

Hon. Rodman E. Logan, Q.C.
Minister of Justice
Centennial Building
Fredericton, New Brunswick

Dear Mr. Minister:

Pursuant to the provisions of Section 8 of the Legal Aid Act, I have the honour to present the Eleventh Annual Report of Legal Aid New Brunswick for the year ending March 31, 1982.

Yours truly,

G. Fred Nicholson, Q.C.
President

GFN:hp

-1

101-05197/

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

REPORT COVERING PERIOD APRIL 1, 1981
TO MARCH 31, 1982 ON THE OPERATION
OF LEGAL AID NEW BRUNSWICK

The Minister of Justice
Province of New Brunswick
Centennial Building
Fredericton, New Brunswick

Mr. Minister:

The Barristers' Society of New Brunswick submits the following report:

PART I

GENERAL

1.01 Summary

The Council is happy to report that it finds Legal Aid New Brunswick continuing to operate efficiently and successfully during the period covered by this report.

1.02 Legal Aid Committee

(a) The Legal Aid Committee of the Society appointed pursuant to Section 2 (2) of the Act on September 15, 1980 comprised the following members of the Society:

Chairman - Robert L. Kenny, Fredericton, N. B.

Members - Alan D. Reid, Fredericton, N.B.
Sherron J. L. Hughes, Fredericton, N. B.
Lynda D. Farrell, Saint John, N. B.
E. Emmerson Mills, Moncton, N. B.
Sylvio J. Savoie, Moncton, N. B.
John J. Walsh, Chatham, N. B.
James Gerrish, Sussex, N. B.
Bernard Valcourt, Edmundston, N. B.
Eric L. Teed, Q. C., Saint John, N. B.
Robert C. Rice, Q. C., Ex-Officio

(b) The Composition of the said Committee was changed August 24, 1981, following the annual election of the Council of the Society, to comprise the following:

Chairman - Robert L. Kenny, Fredericton, N. B.

Vice-Chairman - Lynda D. Farrell, Saint John, N. B.

Members - Alan D. Reid, Fredericton, N. B.
Sherron J. L. Hughes, Fredericton, N. B.
John J. Walsh, Chatham, N. B.
Bernard Valcourt, Edmundston, N. B.
Eric L. Teed, Q. C., Saint John, N. B.
David M. Lutz, Hampton, N. B.
Paul Duffie, Grand Falls, N. B.

(c) During the period under review from April 1, 1981 to March 31, 1982, the Committee held eight meetings on the following dates: April 13, May 25, August 14, September 21, October 19, November 16, December 21, 1981; January 4, 1982.

(d) During this period, the said Committee has dealt with the following matters:

Annual Report for 1980-81;

Interim Report for April 1, 1981 - September 30, 1981;

Discussion on Legal Aid Monthly Reports as prepared by the Provincial Director;
Area Director's completed questionnaire's were summarized and circulated by the Provincial Director;

It was agreed that the Legal Aid Act be amended to include the establishment of liens on real property similar to that incorporated by the Ontario Legal Aid Plan;

It was agreed to accept the principle of the Moncton Student Legal Aid Clinic subject to the supervision given and the determination of costs in relation to services to the residents of New Brunswick;

It was agreed to request revision of the Regulations to include the concept of clinical funding of Student Legal Aid Clinics.

The Committee agreed to approve circulation of Time Diary Study Forms to all Legal Aid Panel Members in co-operation with the Federal evaluation;

It was agreed to recommend to Council the proposed amended Civil Regulations as circulated by the Provincial Director and prepared by Shauna MacKenzie (Department of Justice);

Discussion and approval of Civil Tariff;

Certificate E1752 - Appeal allowed and Gilles Thibodeau's account was approved for $1,570.00;

Maurice Bourque's resignation was accepted; appointment of Paul Duffie, of Grand Falls accepted;

It was agreed that the Federal Evaluators be given permission to go through applicants files in the Area Directors' offices;

It was agreed that David McIntyre be appointed Legal Aid Area Director for Moncton;

Recommendation for cost of living increase in Provincial Director's salary;

It was agreed that all legal aid applicants and/or their solicitors be advised of the time and place of meetings of the Area Committee when their appeals are being dealt with;

It was agreed to hear appeals respecting Solicitor's accounts at the Annual and Mid-Winter Meetings of the Barristers' Society of New Brunswick;

Discussions with Area Directors for the purpose of obtaining information on the operation of their offices and also to study the ramifications of the effects of Civil Legal Aid;

It was agreed to recommend returning the Parish of Alnwick to the Newcastle Area;

It was agreed to present the final draft of the Criminal Legal Aid Tariff for approval to the Council;

Area Directors were advised to destroy Legal Aid files after five years;

Cap-Pele, Memramcook, Sackville and Petitcodiac were exempted from Section 61 (1) of the Regulations;

Recommended retainer increases for eight Area Directors;

It was agreed that the minutes of the Legal Aid Committee meetings be circulated to the Area Directors.

1.03 Provincial Director

Edward F. McGinley, of Fredericton, held office as Provincial Director of Legal Aid throughout the period covered by this report. In the submission of the Society, he has proved an effective and competent administrator under whose supervision the plan has been brought into operation and has operated most successfully. The Provincial Director maintains his office at 358 King Street, Fredericton, N. B., where he is assisted by a staff of three.

1.04 Legal Aid Offices

Legal Aid Offices have been established pursuant to Section 4 (1) of the Act at the following addresses in New Brunswick:

Saint John--Suite 201, 35 Charlotte Street

Moncton--770 Main Street

Fredericton--P. O. Box 663, Justice Building

Woodstock--P. O. Box 1570, 115 Connell Street

Newcastle--283 Pleasant Street

Bathurst--P. O. Box 1000, 378 King Avenue

Edmundston--P. O. Box 428, 77 Church Street

Campbellton--P. O. Box 474, 58 Water Street

1.05 Area Directors

The Area Directors appointed pursuant to Section 4 (2) of the Act and serving in each of the above areas throughout the period covered by this report are as follows:

Saint John - Douglas Evans

Moncton - David McIntyre

Fredericton - Patrick A. A. Ryan, Q. C.

Woodstock - Paul Maddox, Q. C.

Newcastle - W. J. Burchill

Bathurst - Eugene McGinley

Edmundston - Richard G. Shaw

Campbellton - Guy Dumont

1.06 Area Committees

The Area Committees contemplated by Section 5 (1) of the Act were duly appointed on April 13, 1981. The Committees have performed their functions in accordance with the Act throughout the period under review. Attached as Appendix A to this report is a list showing the composition of such Area Committees as at March 31, 1982. Some of these Committees have met several times during the period under review.

1.07 Duty Counsel Panels

The panels of members of the Society who have volunteered to act as members of the criminal duty counsel panel contemplated by Section 14 (1) (a) of the act were duly established. At March 31, 1982, these panels had the following numerical strength in the area of the Province showing on the ensuing table:

Saint John	56	(57)
Moncton	57	(47)
Fredericton	61	(64)
Woodstock	35	(18)
Newcastle	14	(21)
Bathurst	20	(11)
Edmundston	13	(13)
Campbellton	21	(21)
	277	(252)

1.08 Criminal Legal Aid Panels

The panels of Solicitors who were enrolled on the criminal legal aid panels for the various areas of the Province at March 31, 1982, numbered as follows:

Saint John	89	(89)
Moncton	78	(68)
Fredericton	88	(88)
Woodstock	35	(28)
Newcastle	21	(21)
Bathurst	48	(35)
Edmundston	21	(21)
Campbellton	24	(24)
	404	(374)

1.09 Civil Duty Counsel Panels

The panels of Solicitors who were enrolled on the civil duty counsel panels for the various areas of the Province at March 31, 1982, numbered as follows:

Saint John	8
Moncton	64
Fredericton	65
Woodstock	13
Newcastle	19
Bathurst	7
Edmundston	17
Campbellton	9
	202

1.10 Civil Legal Aid Panels

The panels of Solicitors who were enrolled on the civil legal aid panels for the various areas of the Province at March 31, 1982, numbered as follows:

Saint John	86
Moncton	86
Fredericton	96
Woodstock	22
Newcastle	19
Bathurst	39
Edmundston	17
Campbellton	14
	379

1.11 Legal Advice Panels

The panels of Solicitors who were enrolled on the civil legal advice panels for the various areas of the Province at March 31, 1982, numbered as follows:

Saint John	0
Moncton	64
Fredericton	46
Woodstock	14
Newcastle	19
Bathurst	15
Edmundston	0
Campbellton	9
	167

PART II

CRIMINAL LEGAL AID RENDERED

2.01 During the period under review, the number of applications for legal aid received, the number of applications refused, the number of certificates issued and the number of certificates completed and reported on, by areas within the province, were as follows: (Please note: Figures shown in brackets throughout this report are comparative figures for the previous year)

Area	Number of Applications Received		Number of Applications Refused		Number of Certificates Issued		Certificates completed & Reported on	
Saint John	346	(248)	71	(64)	245	(164)	194	(140)
Moncton	299	(290)	38	(39)	264	(216)	214	(174)
Fredericton	336	(318)	55	(49)	243	(240)	223	(197)
Woodstock	137	(89)	15	(8)	121	(66)	80	(75)
Newcastle	173	(132)	14	(7)	141	(208)	105	(127)
Bathurst	159	(111)	21	(20)	153	(99)	101	(66)
Edmundston	223	(189)	51	(26)	207	(163)	122	(82)
Campbellton	407	(314)	5	(4)	421	(342)	280	(222)
Totals	2080	(1691)	270	(217)	1795	(1498)	1319	(1083)

2.02 Duty Counsel

During the period under review, duty counsel rendered assistance to persons charged with offences as indicated in the ensuing table:

Saint John	5,764	(5,390)
Moncton	2,322	(2,284)
Fredericton	2,189	(2,219)
Woodstock	871	(861)
Newcastle	473	(417)
Bathurst	983	(886)
Edmundston	702	(608)
Campbellton	1,362	(1,315)
	14,666	(13,980)

2.03 Analysis by nature of offences--Duty Counsel

The nature of the offences with which assisted persons were charged and who were advised by duty counsel during the period under review was as follows: (In many cases persons were charged with more than one offence. Thus the increased number of offences compared to persons assisted)

Offence	Number		Percentage
Criminal Code	11,058	(11,631)	70.5
Other Federal Acts	984	(1,109)	6.2
Motor Vehicle Act	1,430	(1,126)	9.1
Liquor Control Act	840	(872)	5.4
Other Provincial Acts	1,355	(1,190)	8.8
	15,667	(15,928)	100.0

2.04 Analysis of offences--Certificates completed and reported

During the period under review, the certificates completed and reported can be analyzed as follows:

Offence	Number	Percentage	$
Non Capital & Attempted Murder	35 (32)	12.4	61,877 (51,334)
Rape, Indecent Assault	21 (19)	3.7	18,605 (20,808)
Robbery	48 (41)	4.8	23,863 (15,354)
Break, Enter & Theft Poss. Stolen Goods	594 (460)	30.5	152,332 (100,339)
Motor Vehicle Offences	81 (68)	3.8	18,952 (17,705)
Narcotics & Food & Drug	115 (109)	8.9	44,229 (38,880)
Assault	108 (82)	4.5	22,708 (16,623)
Fraud & False Pretense	29 (21)	1.4	7,031 (3,843)
Mischief & Arson	111 (74)	5.9	29,163 (22,645)
Possession of Dangerous Weapons	48 (36)	3.2	15,523 (12,859)
Other Under Criminal Code & Other Federal Acts	255 (176)	18.5	92,015 (47,213)
Under Provincial Acts	36 (30)	2.4	12,344 (9,788)
Totals	1,482 (1148)	100.0	498,642 (357,391)

PART III

CIVIL LEGAL AID RENDERED

The implementation of Civil Legal Aid was proclaimed July 1, 1981 and became a reality October 1, 1981. Following is a report of the first six months of Civil Legal Aid in New Brunswick.

October 1, 1981 - March 31, 1982

3.01 Civil Certificates

Area	Applications Received	Applications Refused	No. of Cert. Issued
Saint John	444	81	336
Moncton	439	25	424
Fredericton	326	64	234
Woodstock	84	1	79
Newcastle	126	nil	115
Bathurst	257	9	259
Edmundston	218	22	243
Campbellton	90	nil	74
	1,984	202	1,764

3.02 Persons Assisted by Civil Duty Counsel

Area	Total Assisted	Fees	Disbursements	Average Cost per Person
Saint John	394	$ 7,993	$ 16	$24
Moncton	641	19,534	72	45
Fredericton	697	28,360	96	41
Woodstock	13	521	4	40
Newcastle	10	732	nil	73
Bathurst	80	3,604	11	45
Edmundston	nil	nil	nil	nil
Campbellton	26	1,285	nil	49
	1,861	$62,029	$199	$33

3.03 Civil Certificates

Legal Aid fees and Disbursements

Area	Completed Cases	Fees	Disbursements	Total	Average Cost
Saint John	89	$26,016	$ 7,476	$33,492	$376
Moncton	89	12,120	1,750	13,870	156
Fredericton	33	11,143	1,570	12,713	385
Woodstock	15	2,395	87	2,482	165
Newcastle	20	5,153	827	5,980	299
Bathurst	76	15,056	2,527	17,583	231
Edmundston	99	6,812	1,039	7,851	79
Campbellton	16	5,016	775	5,791	362
	437	$83,711	$16,051	$99,762	$228

3.04 Analysis of Completed Cases by Type of Aid

Type of Aid	Number of Cases	Total Fees And Disbs.	Average Cost per case
Divorce	247	$64,563	$261
Custody, Access & Maintenance	80	22,259	278
Separation	11	1,486	135
Other Domestic	23	3,666	159
Motor Vehicle Negligence	15	2,238	149
Property Actions	5	606	121
Debt & Bankruptcy	27	2,046	76
Immigration	1	88	88
Unemployment Ins.	4	581	145
Other Civil Actions	24	2,229	93
	437	$99,762	$228

3.05 Contributions From Civil Legal Aid clients At Time Certificate Issued

Saint John	$ 400
Moncton	nil
Fredericton	7,129
Woodstock	nil
Newcastle	50
Bathurst	nil
Edmundston	nil
Campbellton	nil
	$7,579

3.06 Costs Recovered As The Result of Civil Actions

Saint John	$ nil
Moncton	nil
Fredericton	800
Woodstock	nil
Newcastle	nil
Bathurst	nil
Edmundston	nil
Campbellton	300
	$1,100

PART IV
FINANCIAL

4.01 General

Expenses of a capital nature such as furniture, equipment, stationery, printing of forms, etc., are included in administrative costs.

A comprehensive breakdown of administrative costs is provided on page 15.

4.02 Summary of Revenue & Expenses

Revenue:

New Brunswick Government	$1,172,600	
1980-81 Surplus	64,656	
Interest on Investments	3,686	
Client Contributions (Criminal)	14,582	
Client Contributions (Civil)	7,579	
Costs recovered(Civil)	1,100	
	$1,264,203	$1,264,203

Total Revenue (forward)		$1,264,203
Expenditures:		
Certificate Fees (Criminal)	$ 460,759	
Certificate Fees (Civil)	83,711	
Certificate Disbs. (Criminal)	37,883	
Certificate Disbs. (Civil)	16,051	
Duty Counsel Fees (Criminal)	265,658	
Duty Counsel Fees (Civil)	62,029	
Duty Counsel Disbs. (Criminal)	6,278	
Duty Counsel Disbs. (Civil)	199	
Administrative Costs	331,013	
	$1,263,581	$1,263,581
BALANCE		$ 622

An analysis of the balance in the Fund on the Thirty-First day of March 1982 is as follows:

Bank	($47,503)	
Accounts Receivable	47,600	(Special Warrant - Dept. of Justice)
Petty Cash Advance	525	
	$ 622	

4.03 Administrative Costs (includes Eight Area Offices)

During the period under review, administrative costs amounted to $331,013. A comprehensive breakdown of the administrative costs is shown on page 15.

4.04 Average Costs

It will be seen that the average cost of assisting each person who was advised by duty counsel in criminal matters amounted to $19.00 per person and in civil matters $33.00. The average cost of rendering legal aid by solicitors pursuant to criminal certificates amounted to $378.00 per assisted person and in civil matters $228.00.

An average cost analysis of certificate and duty counsel payments for the year ended March 31, 1982 is as follows:

Criminal Certificates:	
Number of certificates paid	1,319
Total fees and disbursements	$498,642
Average Cost	378
Civil Certificates (6 months):	
Number of certificates paid	437
Total fees and disbursements	$99,762
Average Cost	228
Criminal Duty Counsel:	
Number of persons assisted	14,666
Total fees and disbursements	$271,936
Average Cost	19
Civil Duty Counsel (6 months):	
Number of persons assisted	1,861
Total fees and disbursements	$62,228
Average Cost	33

The fees provided for under the tariff are those customarily paid by a client of modest means for the legal services enumerated in the Legal Aid Tariff. (The Criminal Tariff was struck in 1971 and was amended and increased in 1974 and in 1980) The 1980 amendment to the Criminal Tariff, in addition to an overall increase of approximately 23%, provides for an increase in fees of 12½% to lawyers who have been members of the Bar in excess of three years but less than nine years, and 25% for those who have been members of the Bar in excess of nine years. The fees actually payable to

participating solicitors are 25% less than those prescribed in the Tariff. This statutory reduction represents a substantial contribution by participating solicitors to the operation of Legal Aid New Brunswick.

During the period under review, the profession's contribution, thus calculated was $266,004 broken down as follows:

Criminal Legal Aid (Certificates)	$136,820
Civil Legal Aid (Certificates)	27,397
Criminal Duty Counsel	81,253
Civil Duty Counsel	20,534
	$266,004

Breakdown of Administrative Costs

Area	Salaries & Retainers $	Office Rent & Utilities $	Office Expenses Supplies $	Tele-Phone $	Postage $	Total $
Prov. Dir.	77,851	3,612	1,480	2,112	2,225	87,280
Saint John	23,917	3,381	282	1,431	322	29,333
Moncton	27,729	Nil	245	1,562	594	30,130
Fredericton	27,834	Nil	317	928	307	29,386
Woodstock	16,144	2,135	129	470	207	19,085
Newcastle	16,970	2,700	122	431	131	20,354
Bathurst	17,509	2,700	545	1,109	187	22,050
Edmundston	17,316	2,700	72	560	236	20,884
Campbellton	16,970	2,700	219	702	123	20,714
Totals	242,240	19,928	3,411	9,305	4,332	279,216

Advisory Committee Expense	1,078
Legal Aid Committee Expense	326
Prov. Dir. Travel and Expenses	9,058
Area Travel	1,302
Area Office Costs	451
Moving Expenses - Saint John Office	401
Fidelity Bond	431
Machine Rental	2,823
Insurance	140
Employee Benefits	9,571
Advertising (Telephone Directory)	6,740
Printing & Publications	9,504
National Legal Aid Research Centre Contribution	1,006
Bank Charges	49
Office Equipment	8,917
Total Administrative Costs	$331,013

The contribution of Legal Aid New Brunswick to the National Legal Aid Research and Information Centre for the Fiscal year was $1,006.00.

The Provincial Director of Legal Aid New Brunswick continues to serve as Chairman of the Board of Directors of the Centre.

4.05 Contributions from Legal Aid Clients (Criminal)

The amount received by way of contribution from legal aid clients under Section 11 of the Act is as follows:

Saint John	$ 1,750	($ 420)
Moncton	845	(1,720)
Fredericton	9,922	(6,444)
Woodstock	250	(234)
Newcastle	450	(725)
Bathurst	950	(550)
Edmundston	415	(300)
Campbellton	Nil	(Nil)
	$14,582	($10,393)

Criminal

Certificate & Duty Counsel Expenses

Area	Certificates			Duty Counsel		
	Fees	Disbs.	Cost/ Person	Fees	Disbs.	Cost/ Person
Saint John	$ 71,224	$ 3,413	$385	$ 92,039	$ 790	$17
Moncton	71,420	5,682	360	45,151	1,550	20
Fredericton	113,490	8,978	549	35,835	450	17
Woodstock	26,425	2,401	360	19,138	419	22
Newcastle	32,836	3,210	343	14,842	1,334	34
Bathurst	33,031	2,780	355	23,710	829	25
Edmundston	46,423	5,458	425	11,908	150	17
Campbellton	65,910	5,961	257	23,035	756	17
	$460,759	$37,883	$378	$265,658	$6,278	$19

Breakdown of Expenditure of Legal Aid Dollar

Criminal Certificate Accounts	39.4%	
Civil Certificate Accounts	7.9%	
Criminal Duty Counsel Accounts	21.5%	
Civil Duty Counsel Accounts	5.0%	73.8%
Salaries and Retainers	19.9%	
Administrative Costs	6.3%	
		26.2%
		100.0%

The balance on hand, which was reported on page 12, made no provision for accounts which had not been received on or before March 31, 1982.

PART V

FEDERAL PROVINCIAL AGREEMENT

RE CRIMINAL LEGAL AID

In January 1973 the Province entered into a cost-sharing agreement with the Government of Canada. Under this agreement the Provincial Government received from the Federal Government the following amounts:

1973 (three months ending March 31)	$ 77,021.02
1973 - 1974	266,818.58
1974 - 1975	331,000.00
1975 - 1976	337,500.00
1976 - 1977	516,000.00
1977 - 1978	524,421.23
1978 - 1979	547,147.00
1979 - 1980	599,270.00
1980 - 1981	630,000.00 (est.)

PART VI

CONCLUSION

The Financial Statement of the Legal Aid Fund for the Fiscal year ended March 31, 1982 as prepared by the Auditor General is attached as Appendix B.

In concluding, the Society pays tribute to the co-operation extended to the Society with respect to Legal Aid matters by officers of the Department of Justice and to the efficiency and hard work of the Provincial Director, the Area Directors and others concerned with the implementation of Legal Aid in the Province.

All of which is respectfully submitted.

BARRISTERS SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

by: _____

Dated: August 23, 1982

APPENDIX A

AREA COMMITTEES

Saint John:

CASE, A. David
Saint John

CULLINAN, Donald
Saint John

DEARBORN, Mrs. Dorothy
Saint John

GAUNCE, Harry
Saint John

LARSEN, Glen J.
St. George

MCNULTY, Paul
Saint John

WHELLY, Charles F., Q. C.
Saint John

Moncton:

BOURGEOIS, Mrs. Arthur J.
Cocagne

BRISON, C. Emery
Moncton

GAUDET, Jean
Moncton

MILLS, Lionel
Buctouche

MILLS, Maureen W.
Moncton

MURPHY, Gregory
Moncton

Fredericton:

ALLEN, G. Keith
Fredericton

FULTON, Thomas
Gasperaux Forks

GUNTER, James W.
Fredericton

HANSON, John
Fredericton

MACDONALD, Colleen
Fredericton

VALENTINO, Mrs. Jean Marie
Minto

WOOD, E. H.
Fredericton

WINTERS, Tom
Oromocto

Woodstock:

ARNOLD, Elmer
Woodstock

BURNHAM, William Jr.
Florenceville

DIBBLEE, Sheila
Woodstock

DONOVAN, Gerald
Woodstock

LANYON, Harry
Hartland

O'REGAN, Suther
Woodstock

PAUL, Dr. Peter
Woodstock

PETERS, Robert J.
Perth

POLCHIES, Carol
Woodstock

PURVIS, Ian
Woodstock

Newcastle:

DICKISON, William
Newcastle

DUNPHY, Arthur
Upper Blackville

GORMAN, Wilfred
Chatham

LOCKERBIE, John
Newcastle

MAHONEY, Frank
Williamstown

MARTIN, J. Robert
Chatham

VYE, Perley
Douglastown

WALLACE, Joseph
Nelson-Miramichi

Bathurst:

CURRY, Richard
Bathurst

DOUCET, Aubin
Beresford

DOUCET, Ligouri
Bathurst

GODIN, Gerard
Shippigan

LEBOUTHILLIER, Alie
Caraquet

RAMSAY, Bessie
Bathurst

ROBICHAUD, Antonio J., Q.C.
Bathurst

ROUSSEL, Harvey
Tracadie

WILT, Claire
Bathurst

WHITE, Mrs. Lou
Bathurst

Edmundston:

BLANCHETTE, Roland
Edmundston

GUERETTE, Gilles
Edmundston

LAVIGNE, Lucie
Edmundston

LEBEL, Guy
Edmundston

MARTIN, Jean
Edmundston

MICHAUD, Jean-Marc
Edmundston

VALCOURT, Bernard
Edmundston

Campbellton:

DOIRON, Leonard
Campbellton

DYKEMAN, Peter J.
Campbellton

LAKE, Arthur
Eel River Crossing

LARLEE, John
Campbellton

LESLIE, Eldon
Campbellton

MACLEAN, Sandy
Dalhousie

MCINTYRE, Paul
Dalhousie

MCRAE, William
Campbellton

NADEAU, Robert
Campbellton

POIRIER, Gervais
Atholville

SIMS, Mrs. Marion
Campbellton

SOMERS, Edgar
St. Quentin

APPENDIX B

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 1982

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL, FREDERICTON, N.B.
BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL, FREDERICTON, N.-B.

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL
P.O. BOX 758 FREDERICTON, N.B.
E3B 5B4

NEW BRUNSWICK
NOUVEAU-BRUNSWICK

BUREAU DU VERIFICATEUR GENERAL
C.P. 758 FREDERICTON, N.B.
E3B 5B4

AUDITOR'S REPORT

To The Honourable Rodman E. Logan
Minister of Justice

I have examined the statement of receipts and disbursements of the Legal Aid Fund of the Barristers' Society of New Brunswick for the year ended 31 March 1982. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion this statement presents fairly the balance of the Fund as at 31 March 1982 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in Note 1 to the financial statement applied on a basis consistent with that of the preceding year.

W. D. CUMBERLAND, C.A.
Auditor General

Fredericton, N. B.
15 June 1982

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1982

	1982	1981
RECEIPTS		
Province of New Brunswick	$1,172,600	$800,000
Contributions from clients	23,261	10,393
Interest income	3,686	1,569
	1,199,547	811,962
DISBURSEMENTS		
Legal Aid fees and disbursements	598,404	357,391
Duty Counsel fees and disbursements	334,164	225,172
	932,568	582,563
Administration expenses		
Salaries, retainers and related expenses	252,661	184,425
Office rents	20,379	21,859
Office furniture and equipment	8,917	-
Travel	10,355	6,338
Printing and office supplies	12,229	7,148
Equipment rentals	2,823	1,557
Postage	4,333	2,562
Telephone	9,305	6,600
Advertising	6,739	5,592
Insurance	699	614
Fidelity bond	431	495
Law library	1,136	409
Grant - Research Council	1,006	720
Secretariat - Provincial Directors Association	-	200
Purchase of automobile	-	8,792
Counsel fee re Legal opinion third party demands	-	160
	331,013	247,471
Total disbursements	1,263,581	830,034
Excess of disbursements over receipts	64,034	18,072
Balance of Fund - beginning of year	64,656	82,728
Balance of Fund - end of year	$ 622	$ 64,656

Approved

E. McSorley ., Provincial Director

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL, FREDERICTON, N.B.
BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL, FREDERICTON, N.-B.

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
NOTES TO THE STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1982

1. Summary of significant accounting policies

(a) Cash basis

This financial statement is prepared using the cash basis of accounting. Only revenue received prior to 31 March 1982 and cheques written prior to that date are included in the statement.

(b) Accounts receivable

Amounts due the Fund as at 31 March 1982 represented by accounts receivable from clients totalled $3,342 (1981 - $1,605) including $1,805 (1981 - $1,170) deemed by management to be uncollectable.

(c) Accounts payable

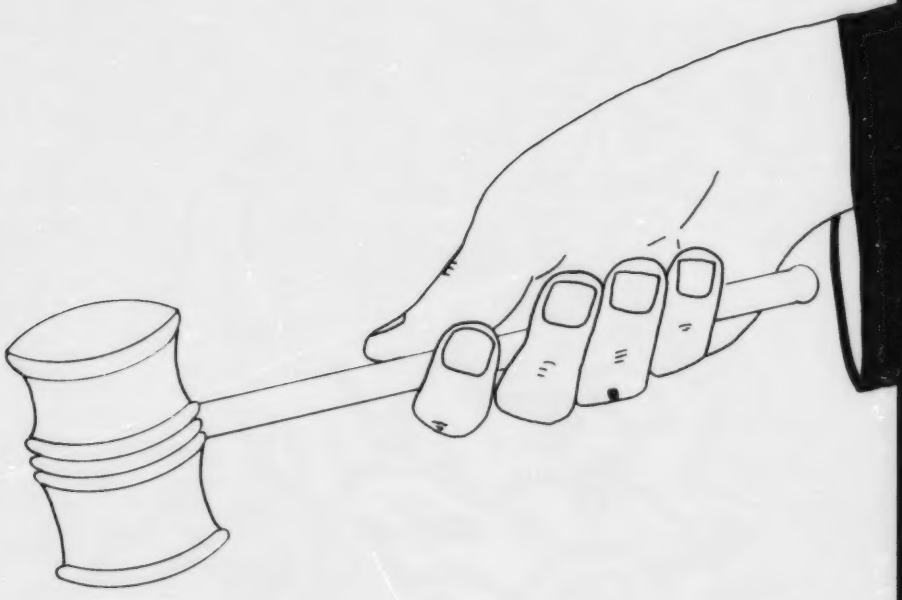
Liabilities of the Fund with respect to services rendered prior to the year end amounted to $39,344 (1981 - $45,625) based on claims and invoices received for payment to 30 April 1982.

(d) Federal funding

Pursuant to a Federal-Provincial Cost Sharing Agreement, the Provincial Department of Justice submits a claim each year to Canada for recovery of a portion of the expenses incurred by Legal Aid - New Brunswick. Under the terms of this agreement, the amount expected to be recovered for the year ended 31 March 1982 is approximately $788,800 (1981 - $650,000).

AIDE JURIDIQUE
du Nouveau-Brunswick

onzième rapport annuel
1981-82



le 28 avril 1982

Honorable Rodman Logan, c.r.
Ministre de la Justice
Édifice du Centenaire
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 8 de la Loi sur sur l'aide juridique, j'ai l'honneur de vous présenter le onzième rapport annuel relatif à l'aide juridique du Nouveau-Brunswick pour l'année se terminant le 31 mars 1982.

Je vous prie de croire, Monsieur le Ministre, à l'assurance de ma très haute considération.

Le Président,

G. Fred Nicholson, c.r.

GFN: hp

ASSOCIATION DES AVOCATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

RAPPORT PORTANT SUR LE FONCTIONNEMENT DU PROGRAMME D'AIDE JURIDIQUE POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1er AVRIL AU 31 MARS 1982

Le Ministre de la Justice
Province du Nouveau-Brunswick
Édifice du Centenaire
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur,

L'Association des avocats du Nouveau-Brunswick vous soumet le rapport suivant :

PARTIE I
GÉNÉRALITÉS

1.01 Sommaire

Le Conseil est heureux de constater que l'aide juridique du Nouveau-Brunswick a continué de fonctionner de manière efficace et fructueuse au cours de la période visée par le présent rapport.

1.02 Comité d'aide juridique

(a) Le comité d'aide juridique de l'Association, nommé en vertu du paragraphe 2 (2) de la Loi le 15 septembre 1980, est formé des personnes suivantes :

Le président - Robert L. Kenny, Fredericton (N.-B.)

Les membres - Alan D. Reid, Fredericton (N.-B.)
Sherron J. L. Hughes, Fredericton (N.-B.)
Lynda D. Farrell, Saint-Jean (N.-B.)
E. Emmerson Mills, Moncton (N.-B.)
Sylvio J. Savoie, Moncton (N.-B.)
John J. Walsh, Chatham (N.-B.)
James Gerrish, Sussex (N.-B.)
Bernard Valcourt, Edmunston (N.-B.)
Eric L. Teed, c.r., Saint-Jean (N.-B.)
Robert C. Rice, c.r., membre de droit

(b) La composition du comité a été modifiée le 24 août 1981 à la suite de l'élection annuelle du Conseil de l'Association, pour comprendre les membres suivants :

Le président: - Robert L. Kenny, Fredericton (N.-B.)

La vice-présidente : - Lynda D. Farrell, Saint-Jean (N.-B.)

Les membres : - Alan D. Reid, Fredericton (N.-B.)
- Sherron J.L. Hughes, Fredericton (N.-B.)
- John J. Walsh, Chatham (N.-B.)
- Bernard Valcourt, Edmunston (N.-B.)
- Eric L. Teed, c.r., Saint-Jean (N.-B.)
- David M. Lutz, Hampton (N.-B.)
- Paul Duffie, Grand Sault (N.-B.)

(c) Au cours de la période visée, soit du 1er avril 1981 au 31 mars 1982, le comité s'est réuni à huit reprises aux dates suivantes : le 13 avril, le 25 mai, le 14 août, le 21 septembre, le 19 octobre, le 16 novembre, le 21 décembre 1981, et le 4 janvier 1982.

(d) Durant la même période, le comité a étudié les points suivants :

Rapport annuel de 1980-1981

Rapport provisoire du 1er avril 1981 au 30 septembre 1981

Discussion sur les rapports mensuels d'aide juridique préparés par le directeur provincial;
Les réponses des directeurs régionaux au questionnaire ont été résumée et diffusées par le directeur provincial.

Il a été convenu de modifier la Loi sur l'aide juridique pour inclure la création de privilèges sur les biens fonciers comme cela a été fait dans le régime d'aide juridique de l'Ontario.

Il a été convenu d'accepter en principe la création de la clinique d'aide juridique des étudiants de Moncton, sous réserve de la surveillance exercée et de l'établissement des honoraires en rapport des services rendus aux résidants du Nouveau-Brunswick.

Il a été convenu de demander de réviser le Règlement de façon à inclure le concept de l'autofinancement des cliniques d'aide juridique des étudiants.

Le comité a convenu d'autoriser la diffusion de formules d'analyse du temps à tous les membres du comité d'aide juridique, dans le cadre de l'évaluation fédérale.

Il a été convenu de recommander au Conseil le projet de règlement amendé en matière civile qui a été diffusé par le directeur provincial et préparé par Shauna MacKenzie (du ministère de la Justice).

Discussion et approbation du barème d'aide juridique en matière civile

Certificat E1752 - L'appel a été reçu et le compte de Gilles Thibodeau a été autorisé, pour un montant de $ 1 570 000

La démission de Maurice Bourque a été acceptée, et la nomination de Paul Duffie, de Grand Sault, a été acceptée.

Il a été convenu d'accorder aux évaluateurs fédéraux la permission de consulter les dossiers des demandeurs aux bureaux des directeurs régionaux.

Il a été convenu que David McIntyre soit nommé directeur régional de l'aide juridique pour Moncton.

Recommandation visant à accorder au directeur provincial une augmentation en fonction du coût de la vie.

Il a été convenu que tous ceux qui sollicitent une aide juridique ou leur avocat soient avisés du jour, de l'heure et du lieu des réunions du comité régional au cours desquelles il est statué sur leur demande.

Il a été convenu d'entendre les appels relatifs aux comptes d'avocat lors de la réunion annuelle et de la réunion de la mi-hiver de l'Association des avocats du Nouveau-Brunswick.

Discussions avec les directeurs régionaux aux fins d'obtenir des renseignements sur la marche de leurs bureaux et aussi d'étudier les ramifications des effets de l'aide juridique en matière civile.

Il a été convenu de recommander que la paroisse d'Alnwick soit rendue à la région de Newcastle.

Il a été convenu de soumettre à l'approbation du Conseil la version définitive du barème d'aide juridique en matière criminelle.

Les directeurs régionaux ont été avisé de détruire les dossiers de l'aide juridique après cinq ans.

Cap-Pelé, Memramcook, Sackville et Petitcodiac ont été exemptés de l'application du paragraphe 61 (1) du Règlement.

Il a été recommandé d'augmenter la rémunération des huit directeurs régionaux.

Il a été convenu que les procès-verbaux des réunions du comité de l'aide juridique soient transmis aux directeurs régionaux.

1.03 Le directeur provincial

Me Edward F. McGinley de Fredericton a occupé le poste de directeur provincial de l'aide juridique pendant la période visée par le présent rapport. Selon l'exposé de l'Association, il s'est montré administrateur habile et compétent. Sous son administration, le plan a été mis en oeuvre et son fonctionnement a été fort efficace. Le directeur provincial a son bureau au 358, rue King à Fredericton (N.-B.) et il est secondé par trois employés.

1.04 Bureaux de l'aide juridique

En application du paragraphe 4 (1) de la Loi, des bureaux de l'aide juridique ont été établis aux adresses suivantes au Nouveau-Brunswick :

Saint-Jean : Suite 201, 35, rue Charlotte
Moncton : Pièce 301, 774, rue Main
Fredericton : C.P. 663, immeuble de la Justice
Woodstock : C.P. 1570, 115, rue Connell
Newcastle : 283, rue Pleasant
Bathurst : C.P. 1000, 378, avenue King
Edmunston : C.P. 428, 77, rue de l'Église
Campbellton : C.P. 474, 58, rue Water

1.05 Directeur régionaux

Les directeurs régionaux, nommés en application du paragraphe 4 (2) de la Loi, et qui ont exercé leurs fonctions dans chacune des régions ci-dessus pendant la période visée par le présent rapport sont :

Saint- Jean - Douglas Evans
Moncton - David McIntyre
Fredericton - Patric A. A. Ryan, c.r.
Woodstock - Paul Maddox, c.r.
Newcastle - W. J. Burchill
Bathurst - Eugene McGinley
Edmunston - Richard G. Shaw
Campbellton - Guy Dumont

1.05 Les comités régionaux

Les comités régionaux prévus au paragrphe 5 (1) de la Loi ont été dûment nommés le 13 avril 1981. Ils ont rempli leurs fonctions conformément à la Loi au cours de la période visée par le présent rapport. A l'annexe A se trouve la liste des membres des comités régionaux au 31 mars 1982. Certains des comités se sont réunis plusieurs fois au cours de la période couvert par le présent rapport.

1.07 Tableaux des avocats de service

Les listes des membres de l'Association qui ont consenti à faire partie du tableau des avocats de service en matière criminelle, prévu par l'alinéa 14 (1)(a) de la Loi, ont été dûment établies. Le 31 mars 1982, l'effectif était le suivant dans les régions de la province :

Saint-Jean	56	(57)
Moncton	57	(47)
Fredericton	61	(64)
Woodstock	35	(18)
Newcastle	14	(21)
Bathurst	20	(11)
Edmunston	13	(13)
Campbellton	21	(21)
	277	(252)

1.09 Tableaux de l'aide juridique en matière criminelle

Le 31 mars 1982, le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière criminelle dans les diverses régions de la province, au 31 mars 1982, s'établissait ainsi :

Saint-Jean	89	(89)
Moncton	78	(68)
Fredericton	88	(88)
Woodstock	35	(28)
Newcastle	21	(21)
Bathurst	48	(35)
Edmunston	21	(21)
Campbellton	24	(24)
	404	(374)

1.09 Tableau des avocats de service en matière civile

Au 31 mars 1982. le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière civile s'établissait ainsi :

Saint-Jean	8
Moncton	64
Fredericton	65
Woodstock	13
Newcastle	19
Bathurst	7
Edmunston	17
Campbellton	9
	202

1.10 Tableaux de l'aide juridique en matière civile

Au 31 mars 1981, le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière civile s'établissait ainsi :

Saint-Jean	86
Moncton	86
Fredericton	96
Woodstock	22
Newcastle	19
Bathurst	39
Edmunston	17
Campbellton	14
	379

1.11 Tableaux des conseillers juridiques

Au 31 mars 1982, le nombre d'avocats inscrits aux tableaux des conseillers juridiques dans les diverses régions de la province s'établissait ainsi :

Saint-Jean	0
Moncton	64
Fredericton	46
Woodstock	14
Newcastle	19
Bathurst	15
Edmunston	0
Campbellton	9
	167

PARTIE II

L'AIDE JURIDIQUE FOURNIE

2.01 Au cours de la période visée par le présent rapport, le nombre de demandes reçues, de demandes refusées, de certificats délivrés et de certificats signés et décernés s'établissait comme suit dans les diverses régions de la province (note : les chiffres placés entre parenthèses représentent les données comparatives de l'année précédente).

Région	Nombre de demandes reçues		Nombre de demandes refusées		Nombre de certificats délivrés		Nombre de certificats signés et déclarés	
Saint-Jean	346	(248)	71	(64)	245	(164)	194	(140)
Moncton	299	(290)	38	(39)	264	(216)	214	(174)
Fredericton	336	(318)	55	(49)	243	(240)	223	(197)
Woodstock	137	(85)	15	(8)	121	(66)	80	(75)
Newcastle	173	(132)	14	(7)	141	(208)	105	(127)
Bathurst	159	(111)	21	(20)	153	(99)	101	(66)
Edmunston	223	(189)	51	(26)	207	(163)	122	(82)
Campbellton	407	(314)	5	(4)	421	(342)	280	(222)
Totaux	2089	(1691)	270	(217)	1795	(1498)	1319	(1083)

2.02 Avocats de service

Au cours de la période faisant l'objet du présent rapport, les avocats de service ont prêté assistance au nombre suivant de personnes accusées d'infractions :

Saint-Jean	5 764	(5 390)
Moncton	2 322	(2 284)
Fredericton	2 189	(2 219)
Woodstock	871	(861)
Newcastle	473	(417)
Bathurst	983	(886)
Edmunston	702	(608)
Campbellton	1 362	(1 315)
	14 666	(13 980)

2.03 Analyse selon le genre d'infractions - avocats de service

Les différentes infractions imputées à des personnes ayant obtenu les conseils des avocats de service au cours de la période examinée se répartissent comme suit : (Dans de nombreux cas, plus d'un chef d'accusation pesait contre les accusés. Il en résult un nombre plus élevé d'infractions en comparaison avec les personnes).

Infraction	Nombre		Pourcentage
Code criminel	11 058	(11 631)	70,5
Autres lois fédérales	984	(1 109)	6,2
Loi sur les véhicules à moteur	1 430	(1 126)	9,1
Loi sur la réglementation des alcools	840	(872)	5,4
Autres lois provinciales	1 355	(1 190)	8,8
	15 667	15 928	100,0

2.04 Analyses des infractions - certificats signés et déclarés

Au cours de la période examinée, la répartition des certificats signés et déclarés donne ce qui suit :

Infraction	Nombre		Pourcentage	$	
Infraction	Nombre		Pourcentage	$	
Meurtre non qualifié et tentative de meurtre	35	(32)	12,4	61 877	(51 334)
Viol, attentat à la pudeur	21	(19)	3,7	18 605	(20 808)
Vol qualifié	48	(41)	4,8	23 863	(15 354)
Vol avec effraction, recel	594	(460)	30,5	152 332	(100 339)
Infractions relatives aux véhicules à moteur	81	(68)	3,8	18 952	(17 705)
Stupéfiants, aliments et drogues	116	(109)	8,9	44 229	(38 880)
Voies de fait	108	(82)	4,5	22 708	(16 623)
Fraude et escroquerie	29	(21)	1,4	7 031	(3 843)
Méfait et crime d'incendie	111	(74)	5,9	29 163	(22 645)
Possession d'armes dangereuses	48	(36)	3,2	15 523	(12 859)
Autres infractions au Code criminel et à d'autres lois fédérales	255	(176)	18,5	92 015	(47 213)
Lois provinciales	36	(30)	2,4	12 344	(9 788)
Totaux	1 482	(1 148)	100,0	498 642	(357 391)

PARTIE III

AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN MATIÈRE CIVILE

L'aide juridique en matière civile avait été proclamée le 1er juillet 1981 et elle devint une réalité le 1er octobre 1981. Voici un rapport des six premiers mois de l'aide juridique en matière civile, au Nouveau-Brunswick.

1er octobre 1981 - 31 mars 1982

3.01 Certificats en matière civile

Région	Demandes reçues	Demandes refusées	Nombre de certificats délivrés
Saint-Jean	444	81	336
Moncton	439	25	424
Fredericton	326	64	234
Woodstock	84	1	79
Newcastle	126	aucune	aucun
Bathurst	257	9	259
Edmundston	218	22	243
Campbellton	90	aucune	74
	1 984	202	1 764

3.02 Personnes aidées par un avocat de service

Région	Total de personnes aidées	Honoraires	Débours	Coût moyen par personnes
Région	aidées	Honoraires	Débours	personnes
Saint-Jean	394	$ 7 993	$ 16	$ 24
Moncton	641	19 534	72	45
Fredericton	697	28 360	96	41
Woodstock	13	521	4	40
Newcastle	10	732	aucuns	73
Bathurst	80	3 604	11	45
Edmundston	aucune	aucuns	aucuns	aucun
Campbellton	26	1 285	$ 199	$ 33

3.03 Certificats en matière civile
Honoraires et débours de l'aide juridique

Région	Dossiers fermés	Honoraires	Débours	Total	Coût moyen
Saint-Jean	89	$ 26 016	$ 7 476	$33 492	$ 376
Moncton	89	12 120	1 750	13 870	156
Fredericton	33	11 143	1 570	12 713	385
Woodstock	15	2 395	87	2 482	165
Newcastle	20	5 153	827	5 980	299
Bathurst	76	15 056	2 527	17 583	231
Edmundston	99	6 812	1 039	7 851	79
Campbellton	16	5 016	775	5 791	362
	437	$ 83 711	$ 16 051	$99 762	$ 228

3.04 Analyse des dossiers fermés, par genre d'aide

Genre d'aide	Nombre de dossiers	Total des honoraires et débours	Coût moyen par dossier
Divorce	247	$ 64 563	$ 261
Garde, droit de visite et pension alimentaire	80	22 259	278
Séparation	11	1 486	135
Autres causes familiales	23	3 666	159
Négligence au volant	15	2 238	149
Actions relatives à la propriété	5	606	121
Créances et faillites	27	2 046	76
Immigration	1	88	88
Assurance-chômage	4	581	145
Autres poursuites au civil	24	2 229	93
	437	$ 99 762	$ 228

3.05 Quote-part des clients de l'aide juridique en matière civile au moment où le certificat est délivré

Saint-Jean	$ 400
Moncton	aucune
Fredericton	7 129
Woodstock	aucune
Newcastle	50
Bathurst	aucune
Edmundston	aucune
Campbellton	aucune
	$ 7 579

3.06 Frais recouvrés par suite de poursuites au civil

Saint-Jean	$ aucuns
Moncton	aucuns
Fredericton	800
Woodstock	aucuns
Newcastle	aucuns
Bathurst	aucuns
Edmunston	aucuns
Campbellto	399
	$ 1 100

PARTIE IV
FINANCES

4.01 Généralités

Les dépenses d'immobilisations, tels le mobilier, le matériel, la papeterie, l'impression de formule, etc., sont comprises dans les frais d'administration.

On trouvera une ventilation détaillée des frais d'administration à la page 15.

4.02 Résumé des revenus et dépenses

Revenus :		
Gouvernement du Nouveau-Brunswick	$ 1 172 600	
Excédent de 1980-1981	64 656	
Intérêts sur les placements	3 686	
Contributions des clients (au criminel)	14 582	
Contributions des clients (au civil)	7 579	
Frais recouvrés (au civil)	1 100	
	$ 1 264 203	
		$1 264 203

Total des revenus (report)		$ 1 264 203
Dépenses		
Honoraires, système de certificats (au criminel)	$460 759	
Honoraires, système de certificats (au civil)	83 711	
Débours pour les certificats (au criminel)	37 883	
Débours pour les certificats (au civil)	16 051	
Honoraires des avocats de service (au criminel)	265 658	
Honoraires des avocats de service (au civil)	62 029	
Débours pour les avocats de service (au criminel)	6 278	
Débours pour les avocats de service (au civil)	199	
Frais d'administration	331 013	
SOLDE	$ 1 263 581	
		$ 1 263 581

Ce qui restait au Fonds le 31 mars 1982 se ventile ainsi :

Banque	($ 47 503)	
Comptes à recevoir	47 600	(En transit - min. de la Justice)
Avance pour menus frais	525	
	$ 622	

4.03 Frais d'administration (comprend les huits bureaux régionaux)

Au cours de la période examinée, les frais d'administration se sont éelvés à $ 331 013. Une ventilation détaillée des frais administratifs figure à la page 15.

4.04 Moyenne des frais

On verra que la moyenne des frais par personne ayant reçu l'aide d'un avocat de service, en matière criminelle, s'élevait à $19, et en matière civile à $ 33. La moyenne des frais par personne ayant reçu l'aide juridique d'un avocat conformément au système de certificats, en matière criminelle, s'élevait à $ 378, et en matière civile à $ 228.

Une analyse de la moyenne du coût des certificats et des avocats de service pour l'année se terminant le 31 mars 1982 indique ce qui suit :

Certificats en matière criminelle :	
Nombre de certificats payés	1 319
Total des honoraires et débours	$ 498 642
Coût moyen	378
Certificats en matière civile :	
Nombre de certificats payés	437
Total des honoraires et débours	$ 99 762
Coût moyen	228
Avocats de service au criminel :	
Nombre de personnes ayant reçu de l'aide	14 666
Total des honoraires et débours	$ 271 936
Coût moyen	19
Avocats de service au civil (6 mois) :	
Nombre de personnes ayant reçu de l'aide	1 861
Total des honoraires et débours	$ 62 228
Coût moyen	33

Les honoraires prévus au barème sont ceux que verse en général un client aux moyens d'existence modestes pour les services juridiques énoncés dans le barème de l'aide juridique. (Le barème en matière criminelle a été établi en 1971, modifié et augmenté en 1974 et en 1980). La modification apportée au barème en matière criminelle en 1980, ainsi qu'une augmentation globale d'environ 23 %, constitue une augmentation de 12½ % des honoraires versés aux avocats qui sont membres du Barreau depuis trois ans et une augmentation de 25 % pour les avocats qui sont membres du Barreau depuis plus de neuf ans. Les honoraires qui doivent effectivement être payés aux avocats

sont de 25 % inférieurs à ceux qui sont inscrits au barème. Cette réduction réglementaire représente une contribution substantielle des avocats participant à l'aide juridique du Nouveau-Brunswick.

Au cours de la période examinée, la contribution professionnelle calculée de cette façon s'élevait à $ 266 004 et se répartissait ainsi :

Aide juridique en matière criminelle (certificats)	$ 136 820
Aide juridique en matière civile (certificats)	27 397
Avocats de service au criminel	81 253
Avocat de service au civil	20 534
	$ 266 004

Ventilation des frais administratifs

Région	Traitements et avances sur honoraires	Loyers et services	Dépenses de bureau			Total
			Fournitures	Téléphone	Affranchissement	
	$	$	$	$	$	$
Dir. prov.	77 851	3 612	1 480	2 112	2 225	87 280
Saint-Jean	23 917	3 381	282	1 431	322	29 333
Moncton	27 729	aucuns	245	1 562	594	30 130
Fredericton	17 834	aucuns	317	928	307	29 386
Woodstock	16 144	2 135	129	470	207	19 085
Newcastle	16 970	2 700	122	431	131	20 354
Bathurst	17 509	2 700	545	1 109	187	22 050
Edmunston	17 316	2 700	72	560	236	20 884
Campbellton	16 970	2 700	219	702	123	20 216
Totaux	242 240	19 928	3 411	9 305	4 332	279 216

Dépenses du comité consultatif	1 078
Dépenses du Comité de l'aide juridique	326
Déplacements et autres dépenses du dir. provincial	9 058
Déplacements régionaux	1 302
Coûts relatifs aux bureaux régionaux	451
Frais de déménagement - bureau de Saint-Jean	401
Garantie de fidélité	431
Location d'équipement mécanique	2 823
Assurance	140
Prestations aux employés	9 581
Publicité (annuaire téléphonique)	6 740
Imprimerie et publications	9 504
Contribution au Centre national de l'information et de la recherche	1 006
Frais bancaires	49
Matériel de bureau	8 917
	$ 331 013

La contribution de l'aide juridique du Nouveau-Brunswick au Centre national de l'information et de la recherche a été de $1 006 pour l'année financière.

Le directeur provincial de l'aide juridique du Nouveau-Brunswick est toujours président du conseil de direction du Centre.

4.05 Contributions provenant des clients de l'aide juridique (en matière criminelle)

Les sommes reçues à titre de contributions provenant des clients de l'aide juridique, en vertu de l'article 11 de la Loi, se répartissent ainsi :

Saint-Jean	$ 1 750	($ 420)
Moncton	845	(1 720)
Fredericton	9 922	(6 444)
Woodstock	250	(234)
Newcastle	450	(725)
Bathurst	950	(550)
Edmunston	415	(300)
Campbellton	aucune	(aucune)
	$ 14 582	$ 10 393

Dépenses pour les certificats et les avocats de service (en matière criminelle)

	Certificats			Avocats de service		
Région	Honoraires	Débours	Coût/ personne	Honoraires	Débours	Coût/ personne
Saint-Jean	$ 71 224	$ 3 413	$ 385	$ 92 039	$ 790	$ 17
Moncton	71 420	5 682	360	45 151	1 550	20
Fredericton	113 490	8 978	549	35 835	450	17
Woodstock	26 425	2 401	360	19 138	419	22
Newcastle	32 836	3 210	343	14 842	1 334	34
Bathurst	33 031	2 780	355	23 710	829	25
Edmunston	46 423	5 458	425	11 908	150	17
Campbellton	65 910	5 961	257	23 035	756	17
	$ 460 759	$ 37 883	$ 378	$ 265 658	$6 278	$ 19

Ventilation en pourcentage des dépenses de l'aide juridique

Comptes-certificats (au criminel)	39,4 %	
Comptes-certificats (au civil)	7.9 %	
Comptes des avocats de service (au criminel)	21,5 %	
Comptes des avocats de service (au civil)	5,0 %	
		73,8 %
Traitements et avances sur honoraires	19,9 %	
Frais administratifs	6,3 %	
		26,2 %
		100,0 %

Le solde créditeur, indiqué en page 12, ne tient pas compte des sommes qui n'ont pas été reçues au 31 mars 1982.

PARTIE V

ENTENTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE AU SUJET DE L'AIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE

En janvier 1973, la province a conclu une entente de partage des frais avec le gouvernement du Canada. En vertu de cette entente, le gouvernement provincial a reçu du gouvernement fédéral les sommes suivantes :

1973 (trimestre se terminant le 31 mars)		$ 77 021,02
1973-1974		266 818,58
1974-1975		331 000,00
1975-1976		337 500,00
1976-1977		516 000,00
1977-1978		524 421,00
1978-1979		547 147,00
1979-1980		599 270,00
1980-1981	(environ)	630 000,00

PARTIE VI

CONCLUSION

L'état financier du Fonds d'aide juridique pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1981, préparé par le vérificateur général, figure à l'annexe B.

En conclusion, l'Association rend homme à la collaboration que lui ont apportée, en matière d'aide juridique, les fonctionnaires du ministère de la Justice, ainsi qu'à la compétence et au travail acharné du directeur provincial, des directeurs régionaux et de tous ceux qui s'intéressent à la mise en oeuvre de l'aide juridique dans la province.

Respectueusement soumis,

AU NOM DE L'ASSOCIATION DES
AVOCATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

FAIT LE 23 août, 1982

ANNEXE A

COMITÉS RÉGIONAUX

Saint-Jean :

CASE, A. David
Saint-Jean

CULLINAN, Donald
Saint-Jean

DEARBORN, Mme Dorothy
Saint-Jean

GAUNCE, Harry
Saint-Jean

LARSEN, Glen J.
St. George

MCNULTY, Paul
Saint-Jean

WHELLY, Charles F., c.r.
Saint-Jean

Moncton :

BOURGEOIS, Mme Arthur J.
Cocagne

BRISON, C. Emery
Moncton

GAUDET, Jean
Moncton

MILLS, Lionel
Bouctouche

MILLS, Maureen W.
Moncton

MURPHY, Gregory
Moncton

Fredericton :

ALLEN, G. Keith
Fredericton

FULTON, Thomas
Gasperaux Forks

GUNTER, James W.
Fredericton

HANSON, John
Fredericton

MACDONALD, Colleen
Fredericton

VALENTINO, Mme Jean-Marie
Minto

WOOD, E.H.
Fredericton

WINTERS, Tom
Oromocto

Woodstock

ARNOLD, Elmer
Woodstock

BURNHAM, William Jr.
Florenceville

DIBBLEE, Sheila
Woodstock

DONOVAN, Gerald
Woodstock

LANYON, Harry
Hartland

O'REGAN, Suther
Woodstock

PAUL, Dr Peter
Woodstock

PETERS, Robert J.
Perth

POLCHIES, Carol
Woodstock

PURVIS, Ian
Woodstock

Newcastle :

DICKISON, William
Newcastle

DUNPHY, Arthur
Upper Blackville

GORMAN, Wilfred
Chatham

LOCKERBIE, John
Newcastle

MAHONEY, Frank
Williamstown

MARTIN, J. Robert
Chatham

VYE, Perley
Douglastown

WALLACE, Joseph
Nelson-Miramichi

Bathurst :

CURRY, Richard
Bathurst

DOUCET, Aubin
Beresford

DOUCET, Ligouri
Bathurst

GODIN, Gérard
Shippagan

LEBOUTHILLIER, Alie
Caraquet

RAMSAY, Bessie
Bathurst

ROBICHAUD, Antonio J., c.r.
Bathurst

ROUSSEL, Harvey
Tracadie

WILT, Claire
Bathurst

WHITE, Mrs. Lou
Bathurst

Edmundston :

BLANCHETTE, Roland
Edmundston

GUERETTE, Gilles
Edmundston

LAVIGNE, Lucie
Edmundston

LEBEL, Guy
Edmundston

MARTIN, Jean
Edmundston

MICHAUD, Jean-Marc
Edmundston

VALCOURT, Bernard
Edmundston

Campbellton :

DOIRON, Léonard
Campbellton

DYKEMAN, Peter J.
Campbellton

LAKE, Arthur
Eel River Crossing

LARLEE, John
Campbellton

LESLIE, Eldon
Campbellton

MACLEAN, Sandy
Dalhousie

MCINTYRE, Paul
Dalhousie

MCRAE, William
Campbellton

NADEAU, Robert
Campbellton

POIRIER, Gervais
Atholville

SIMS, Mme Marion
Campbellton

SOMERS, Edgar
Saint-Quentin